

6.5.15

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi  
Celal Esad Arseven  
Defter: 9

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

# BAY TURGAN

Tarihig Piyes

3 Perde

yazan: Celal Esad Ağaoğlu

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

İstanbul

1995

## اشخاص

پیه سک ایلك تینلنده کاشخاص

- اولون آکه - ۳۶ یاشنده تیموجینک موللهمسی - قنار خانم  
صای نور - ۱۸ » اولون آکه نك خلایبی - نهلیزا بینه عیجان خانم  
چاغان کول - ۲۷ » جاموقانک زوجہ سی، طورغانک قیرقداشی -  
آزنیف خانم  
کشین - ۱۷ » اولون آکه نك خلایبی - آدریہن خانم  
طورغان بای - ۲۵ » تیموجینک بایراقداری - نورالدین بك  
بای صوتغاز - ۳۰ » آزلانلرک بکی - صفوت بك  
تیموجین - ۱۶ » جنکیز خان - بینه عیجان افندی  
کوکچو - ۲۲ » یوجہ قاجبی - حق نجیب بك  
جاموقا - ۳۵ » جورات آق کیکلرندن - دولکریان افندی  
قاراتای - ۴۵ » قاجبی ( راحب ) - شادی بك  
چوچای - ۵۰ » تیمورجینک خواجہ سی - فہیم افندی  
میلینغ آجیکہ - ۴۸ » کوکچونک باباسی -  
بوغورجی - ۱۸ » تیموجینک یاساویلی - نوری بك  
صوصقان - ۳۵ » جاموقانک آت اوشاغی - چوبانیان افندی  
اوبہ خلق ، آت اوشاقلری ، عسکرلر ، قادیلر وساثرہ

# "BAY TURGAN"

Tarihiği Piyes

3. Perde

*başkonusu*

yazan: Celâl Esad Arseven  
kadıköy Halkevi ~~reisi~~ ve  
Darulbedyi Eski ~~şehir~~ tiyatrosu direktörü

İlk olarak 1915 yılında Tepe base  
tiyatrosunda temsil edilmiştir.

Halkevlerinde Temsili <sup>Kabul edilmiştir</sup>  
~~onaylanmıştır~~

Başka sahnelerde Temsil Hakkı  
yazanındır

Istanbul

1935

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

BAY TURGAN

Tarih: 3. Ekim 1981

Yazan: Celal İncekara  
Tarih: 3. Ekim 1981

13 Ekim 1981 tarihinde Bay  
Turgan'ın temin edilmiştir.

Halk arasında Temel  
Bakır adıyla da bilinir.

İstanbul

1981

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

# Bay Turgan

بۇ ئىش

۱. دەرس - بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۲. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۳. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۴. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۵. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۶. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۷. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۸. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۹. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۰. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا

۱۱. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۲. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۳. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۴. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۵. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۶. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۷. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۸. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۱۹. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا  
 ۲۰. بايقالغان ئىشقا ئاساسلانغاندا

Shinar Shuan University  
 Turkic Studies Center  
 Uyghur Studies and Research Center

# « Bay Turgan »

برنجی برده

Sekor - بايقالكونه آقانه صالانفا صوري باشلرئنه  
 Bugdu ula قوطلو طاننه انكؤنه Burcigenger ك  
 بايلانن . كرمي طوفو صماغ ياننه لويدير ، آرقه ده بوز قيرز  
 كورنؤ . اوكده بر بويو . اوندك اؤلنه ده هابسته ايي قازيه  
 اوتنه دونه بر آغاي قونولنه داتنه بر باقراچ اصلينه . آلتنه  
 آتته مايغه ده . . . . . چادريك آرقانه طوفو اوقى بويارمه قانغه  
 بر قاغنى .

## « صحنه ۱ »

چاغانه گول ، صايغو .  
 صايغو | الفه اوره نه ايله اييك بؤله . آيا نه ده .  
 Cagan güll | [ چادريك قايينه كورونوك ] صايغو - نى بؤلتم  
 saynur | نه اولور / نى حومه كوره سيم كلدى .  
 چاغانه گول | [ اؤلنه طونارمه ] آسيك اولور / اؤلك حومونه  
 صايغو - | قايغوم بويوك / بيلريك .

No 3

Saham

~~لايحه~~  
~~صحنه ۱~~  
~~چاغانه گول~~  
~~صايغو~~

چاغانه گول  
 صايغو

*[Faint handwritten text in Cyrillic script, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

هياغه گول

صابتو

آله ناصير

هونه دوستونجه / صاهره قاداره اولوبور /  
آهله اند اولنك سوزي حقه حقه /  
اد قاداره ده كيتدي كه / كيم آله تونوشايان  
اد سون قاده / سوزي لودره بوردنه گيم /  
ره هونه گي تونوشه آت لور / اولوبانام  
دنيه لقا / ماصالار آخلاق سوز / اولقو  
ناصون ره / آله دالام اچيه اچيه  
آخلاقالونده اربا سوزم /

هياغه گول

صابتو

هياغه گول

صابتو

شاهجه شي آله آدولمزان آرد  
اولومسي آيت مزاي اولنر .. آله كيم  
زورلا يايلا  
بای صولقا  
بای صولقا .. بوليد صاخا .. بوات ده  
قیزم بولودا .. بولو .. تاگوي انانی آهله  
گي بولو جبارك كاله دوستوي سلك  
لقا ده اديلد خلیبو .. گيم گوي ادني  
گورسك شاه سلك .. بوردنه ياناغده  
فیرلا / جاردك قايسته آله / خردره

دوغرو باقا - باقا - / صورتگرده آغلایه ، آغلایه  
سندره سقلار / سقله برگی اولقورنده صا  
سقلارکده دقلدرم / کا- ده سقل طویغانکده آرنی  
هاغیره <sup>طویغان</sup> کوشی قویا - / ریه باغیروردی / طویغان  
آرنی ایندیجه جادیه قادا - گللیکن صاغنه  
لؤدم باطلارندی / صورتگرده اولاندی آغلایه یا  
باشلادی / (آغیل) طویغانا دردیوخه بیله / اد  
اقسام بیره حیره آغلاردم /

چاغانه گول - آمانه آله یه برشی آمانارکده یا  
صاینو - ناصل آمانم / خیلدرمسی آمانا آر طوردم ده  
برشله آغلارمه اولانکی که کفا صوردی / : « سه  
بیم قیومکده / ننده صاقلارما / یوق برشی  
دیر - دیو - سقل / دی

چاغانه گول - آغزنده برشی قاهرمدارکده یا ...  
صاینو - خایر آمانا / قویا - آغلادی ..

چاغانه گول - کانا ایخانا .. ناصل ادسا برگونه آغلایه  
سه کفا برشی حیرله و هم می ... بر نه  
لقله لورنه دی .. بولا کسه آله یه آمانی ...  
هم بگونه ده صیر بایرامی ده دا - طویغانده

Handwritten text on the right page, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. Some words like "دوغرو باقا" and "صاینو" are visible.

ردگو نازگو ادلو - بتر

صاینو - (تورقور ایله) هاغانه گول

هاغانه گول - نه تورقور ایله سادک بی

صاینو - با ارمان در ایله

هاغانه گول - آله - سی - ده - حقا طوغاننده الی تورجیمی بوجیهی

صاینو - یایم تورقور ایله / بیره کم جا بیور

هاغانه گول - سرتیج جا بیسی به ده ادله هکیم وقت ادیله اولدوم

صاینو - سیم بیک هاغانه گولیم / به سقاره قاره ده سله

طوغاننده قول اولوردم. [اد آله الله الله رفته

~~توغاننده صوصقانه صوصقانه گوده~~

**دورقور ایله**

«صحنه»

[ادگه کتار، صوصقانه صوصقانه صوصقانه]

صوصقانه - (صوصقانه هاغانه هاغانه) بیره باطایسی

قافیه ده بزم نه نوره گره ک

هاغانه گول - صوصقانه سینه نه باغیر بوسه ، آقاک هاغانه اولوردم

صوصقانه - نه ادره ، ایشیا بویک سادک دور بیلر ، حیوان

توشا سادک ادره کر . آق قالدی گوزنی حقا - حقیقه .

کیم توردم آتلی بوز ، ادره کوز ، قاطیر کوز ، ادره کوز کوز

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

دا-که بریله آیانغی برونه کسویه گوئوردولری نه  
سوردکله دروزور بونلر صحت اولفولور. انانه  
هیوانلک ادرستنه زینیلادی طاقنه او هیوانل  
جاسوقا - [جاسوقا قالدورنده گوئوردولر قیزغند] کنه صاقصقان  
گنه نه ادرتون درودولورم...

صوققان - آقام شی قوموسی گتورم ده ... جسم اوله تازه که  
جاسوقا - اولفولور بونلر بولفولور رینه کنه نه قاتیدر بوردلک  
صوققان - جاسوقا ده ...

جاسوقا - صوق اولفولورلک قاغینده ده کلمکی آاه یابانه آم  
[جاسوقا گول صوققانده قوموسی آله]

یابانه گول - [جاسوقا] گل بجا بزان تازه قوموسی دیره جم بونلرم  
طورد قسراغلک حورنده . [صوققانده جاسوقا گول  
قوموسی آله جاسوقا گول]

جاسوقا - [صوققانده] بینه کلری تیما - ایدکلی ...  
صوققان - شیخی ایدکلی حکیم

جاسوقا - ایشک باده گورنده لاک . حوالرک حالنه یانه  
ادر جاقده بزه لک قالماسه ، قانغانلک آلتی ادرن  
داقا درودولورم...

[جاسوقا قانغانه بانه صوققانده جاسوقا آله]

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

[ أنته قیلگ گوده نای صوتنا له قاسیلا حیر ]

[ حایا ]

صوتنا - [ صوتنا قالیقنه حقایه سه الینودری ] طوت قیام

صوتنا - نه اولاصه .

صوتنا - کما طوت رسوم .

صوتنا - آقام اشم دا .

صوتنا - طوت [ قانیله قالیقنه دور ، صوتنا دور ]

صوتنا - داها بله اینه - [ صوتنا طالیقنه الیر قایا ]

صوتنا - بله باقالم نای صوتنا . بله

صوتنا - [ آکلاسه ویا قوره ] سه ده اولو قویا جاموقا اولو

صوتنا - ر گوه باصقنه ار غرار لیز وقت سنک گوز قایا .

صوتنا - قارینه ده رجه قیلی آهانه .

صوتنا - نه ناملیم و آزه ادر <sup>زناهی</sup> ~~صوتنا~~ گورور .

صوتنا - خوک گهی قیلی ککنده آهانه یا سبانه لیک

صوتنا - رجه قیلی بیکه ختم آهانه .

صوتنا - ادر قیلی ککنده قوطلولا . ارنه اولو

صوتنا - سه ده بو اده شهی زور یا سار دیک

صوتنا - جاموقا - یوه اریله ده کیک . اولو اولو داها دیکسه

صوتنا - اولور ده .

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

صوتقا - ارنلكه احوه خود لر طارستانلر قاسمئنده بلك  
دعدو كنه يانئسو . دى لكه ، قوطلر قاسمئى  
ارلانلر كدر . تاگر قيبليخ آرخانلر يوزمئى  
Kalkınmış لوله طوللردى . باقه گولده بيله  
بالقارلر كوهلىسى ، كوهزنى بوكلرور .

صوتقا - ارنلر بالى

صوتقا - زده آرام . ارنلر بزرلرئى كسودنه بوكلرور .  
بى بوخاندنه كسوز ايشه آيوردنر . نه ياباليم  
رئىلر تاگرى بلكنه ده نه ما احوه يا آغنه . كوهلك  
تاگر نلر بيله بوكلرورله دوكوشه بوكلرور .

صوتقا - بويله رينه رينه دى لكزى قاچمردنه يا . رهنه

بزه رهنه رينه . تاگرى بزه آلانلر بلكه يارلاق  
هايو لر ، هانلر ، اديانلر دوسنه نه صفا صوره .

گوزيمز ار اديانلر كسودرئنده بو اديانلر كسودنه  
قانبده قاچمئنده . هانلر بى بوردنه آلانلر صوتقك

اچنه كينه بجا قده باشقا بوشى بو لاماز بوش .  
بوكلر كنده ايشه بوكلرور بيشك قاچمئنده قابولونه

لر دنه باشقا يا ايشه قانلرجه  
[ بلى صوتقا قيبليخ كسودنه آلانلر بوشى ]

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*



صوفی نوره ایینه آقار

صوفی نوره ایینه بابا صوفی

صوفی صوفی صوفی آقار

صوفی [بابا صوفی - قاتنامای لوتسورک] صوفی شای خوزنمتر فاجیح قاتنامای

صوفی بابا بیدوم. سرتک آوولون بر آیلان تا یاسه بانجه علیر

صوفی آما اوودنه بو یولور

صوفی [قاتنامک اوودنه بر لوتسورک] بوبرر باقاسم فاجیح بابا [بابا یاسه]

صوفی ندره سولم!

صوفی [او وقتده قده آلتده جودل طلمه قلمه اولاه صوفی]

صوفی آلو نه صودک قاندل ایشله یاقه لآ

صوفی صوفی صوفی آلتده آلتده دوقه لیر - قاتنامای لوتسورک

صوفی لوتسورک صوفی ده قاتنامک بر فرقه ایلیش

صوفی بزیم بابا قاتنامای دیر بارانه بتیم دی صوفی لوتسورک حرد

صوفی بو یولور

صوفی صوفی صوفی ایاقده

صوفی صوفی بابا قاتنامای بابا صوفی قوروس

صوفی [صوفی صوفی صوفی صوفی]

صوفی صوفی اول قاتنام صوفی ایسیم

صوفی ایشون آبی ایلیور بو یولور بر ایاقده قوروس صوفی صوفی

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

حرفصفتن قهوصن لیزه قاتای تیسرا ایچیم اشارته یابار  
 یوردو هم قهوصن جوهره مک توتک بوکیت یابار <sup>مانیشنا</sup>  
 ایی باقاسم یابا قاتای بو قهوصن یاقته قهوصن حرفصفتن  
 که آودله قهوصن یابان لوقده  
 (چایچایس جهیه اوزده <sup>اوردایسه</sup> بو یور)

صحنای  
 بای صفتنا  
 قاتای  
 جهیه  
 قاتای  
 بای صفتنا

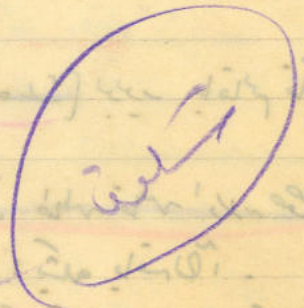
اولا سه بو یور <sup>ل ایچیم</sup>  
 بزم اوزگوده ده قهوصن یابا یورجا بولان بوسیده ایچیم  
 اوز اولتو قهوصن بزم قهوصن مک حده ییل طاقه  
 ییل اوتنده جهیه طاقه مطبوعه طاقیم دکوتن بولم باشارده  
 اوندنه

[اوز افسه <sup>بیر قهوصن صفر</sup>]  
 اوصحه لوزهل تالری باقیلده شک آوون <sup>کلیک</sup>  
 ایچیده اه بویلد <sup>کوز حانه لوزده</sup> کونر <sup>ایچا</sup>

قاتای  
 بای صفتنا  
 قاتای  
 جهیه  
 قاتای

کوردی ملی نام اده آتی ییل آخول  
 بیه باخنده چیغاه نه قد اوره ؟  
 آبی ایی کچور  
 اوزده بو یور  
 کورکوبی کوریه دکوزس اوتنه اوزر اطوره اولیم حورده

*[Faint handwritten notes in blue ink, mostly illegible]*



*[Large handwritten notes in red ink]*  
 Sabam No 1  
 Korral

کوزوم ایینه لده جدم -  
بولده <sup>بقوه</sup> صفتی چلیکلی می؟

صومایله تسم گون جوده منده بر او مان یاتقینه ادرده  
بولزی صایبرده ادرچ گون صومر فالده تازیه قوطر  
کریته یوردلیم قانولاشده نین بولور <sup>قاپانم</sup> بولور لومردیر  
اونه آتی میل بو ... صوم بولور ادرختستر

بای صفتی - نه دیورسد قازمای صه بولور کیده اونه آتی میل دلور  
هه!

قازمای - اونه آتی میل <sup>بلا دیورده</sup> بلعلور ادرها صدمه ایبه نام اونه

بای صفتی - چایه بقوصت هرینه بیده  
حکله کوندر صه اونه گنلیک اونه دیرلرک حیده کونر

قازمای - طابنیقم بیلندر چی صومده قیبهه چو اودورده صاودورده

چیلای - حکم یا سوماتک لورومده صورا بولور اوی کونر بون بوقده  
کین برایتیره کین طایغینده کیده مایله دره صغیندر

صاودورده لیدر

قازمای - یازبعه باسوقای بک کتچ کولور

میهلای - کولور کولور بولور  
قازمای - صاه صاودورده



*[Faint, mostly illegible handwritten text in Turkish, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*



~~با صفت~~

~~قائمانی~~

~~صفتی~~

~~قائمانی~~

~~با صفت~~

~~صفتی~~

~~با صفت~~

~~صفتی~~

~~با صفت~~

~~صفتی~~

~~صفتی~~

~~صفتی~~

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

قصد از کرده و زردی ؟  
 لما شسته ، ماتصده بید اونه سیمبره تمسند  
 اشتمه بوجه کوکوتک اذ صورتوه حکاکره با سیمبره بایه  
 ایامه تک کوملکم . قایم ، قایم ، کویم ، ادره ، اجیده ،  
 طراشیده بونجه اولاده اینه بونجه طاقم حقیقه .  
 تا کوی اینه لودن سینه لکله بیل ایستو کونده بر آردنجه صورتوه  
 سه بواره اینه کویم ذها کرمده .  
 اینه بید با شسته بر جهوه انصلا <sup>حامل لایس</sup> ذها اراه  
 قاصدغه افریده آله و صقیفه یا یاسر اجهه اقلدیه  
 طورورن .

ضمه نوبه اشتر اوتک اوتوبی <sup>الموجوبه</sup> اذ اوقدوره کلور  
 قاتمانی یا یا کی

دلمی ؟  
 [صفتی] کویسور با جونا بزم کوکوتک قصد  
 نه ایرانه ایله ویره

بایره ده آتدور و ره  
 اذنه صلا نطق صوبتیه ابر بجه اینه فرک  
 تا کنه بیه بوز قیبه کیمیک اوتوبی یا نه اینه بایر اوتوبی  
 دوسته چوره به صلا غیر لودن اوتک کویسور اینه اراغور

~~چاقونا~~

آنچه کوهزادان ایلدک لوتین قاماوه .  
خوبه یاز بقره چاقونای چور انلرک بر اوه حوسنه بید  
سوزر استیویوم . او بود دینه کیده کوه نوید  
لر وانه امله .

~~بای صوفی~~

~~چاقونا~~

~~بای طای~~

سزه آنتت اوفونان قانیه در .  
بر یانافنه اواته اور یانانن اوه عتله قانیه سینه  
دیر لکنه تو کده تاکره امیرلر سون .  
به چاقونایه قانیه دنتیک تده قدم کیمه صلی بر تو کوه  
اصلا نامم .

~~صوفی~~

~~چاقونا~~

~~تاکره طای~~

~~چاقونا~~

~~صوفی~~

سره سزه لودانک اودورن اصلا نامم .  
تاکره لودانک خطا با تجمیل سون .  
کوه کوز ساره سزه .

~~اوه اقلده بافا - با با اول بوخرجه طویو .~~  
~~بوخرجه صوبه صوبه کورده ایشی کولم قرانه باسه اقلده~~  
~~سازم وید~~

~~صوفی~~

~~بوخرجه~~

~~چاقونا . بای صوفی . دهلی . فانیای . بوخرجه~~  
~~تا جاهای : تجریمه با سونج ادره دونه صو باشده~~  
~~سزه یقایی~~

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

~~درویشی~~  
~~کلی~~



قيلتق ايدون بي حالو ورمي ؟  
دولون دايي نيمد . نوجوه بي اولاره لوند مه يايه صبه  
سوده ايمر .

نه ؟ قينغ لوي به صي قلو .  
ايله با لوي به قلو . قلو . به كده ع نوجوه لوروم **نوجوه لوروم**  
دبيل قينغ بايه كوره قله نه عطلو اونه آني ين قوز كيم سيد  
نه قله قلا قله .

خوجامه صي ك نام تازه . كيم قومه با منجه بتون قوروم  
صايير . ايلور اكم قري ايلور .

شاهجه حيا .  
شاهجه نه داي نام يرتد تيه به كوكلون ايره برار  
خاقانق . اكه قز كوكوندك باياجه اونه سله سله اولاجه ؟  
لورنه ادني صايان اوذر نيمر يريم حيا اروسز لورنه حده .  
آينه لوي لور قله قله قله حيه دله نوجوه برتوره تور حاره  
خاقانق اولاهيه .

كيم سله قاجي بيلگر بو اوجور ده اوله  
لوي بيلگر آسان نه ايموه صوغا .

الله بي لور حده ايمدم .  
صد من لوروم هم اولدوره خولا شيرده حولا ده نوجوه خولا شيرده

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

ماحقا کون گون

~~ماحقا کون~~  
~~ماحقا~~  
~~ماحقا کون~~  
~~ماحقا~~  
~~ماحقا کون~~  
~~ماحقا~~  
~~ماحقا کون~~  
~~ماحقا~~

~~ماحقا کون~~  
~~ماحقا~~

ماحقا آقا کوننه باونه باونه باونه باونه [دور قید]

[جاوردنه صقیله] کوننه ؟ ...

اوتنه .  
تیه صدتک نه ؟  
بونه قانری بی سورسک صدره ایته بیلیسک  
سه دونه دونه کوننه بی قلدک برانه کون ایچنه تیه  
صدت نه یا یالیم ایه املا صقیله دوبر .  
قیلق قیلوصه .  
کلورس نه اولور .  
نه من اولور ؟ هله خدره کوردی بیلیسکله نغم جور ندره  
بی طوغ اولورده خور خاتله یک دوستم شده کونجو  
ایله اولون برشمس تجویه بیور . او یاره خورتنه برانته قالد  
اورده قانی طغان بر قهوه دناجه خاقان اولور  
بیلمسک نه اولور ؟ دره کده صوبنه قاله دهار کوره  
قان برنه کبه آقا .  
نه یا یالیم اوقولم هم نغم کوردی قیله کوره تجویه اکنه کونجو  
اوتنه سن ایته بیلیسک .  
اوتنه قانیدر . بیلیسک بر قانچک آنده دوشمن باصقنه  
اوقولماس کجه بو ایشله دنفنه دیر کون اوغور نرله کوردی  
کوردی بو ایله اولور .

19/3

«صحة 9»

ما حوتها جانيه لول جانيه لول

تدريتم كده نك جانيه لول / جانيه لول / آله صلور نام  
جديس / آينه نه اطاره اوزون / انب اوطا اوجو نبي حوتها  
[ما حوتها لوره نك حوتها]

جانو- ←

او سوبنه عك شئي نه ايمه كوهره حاتري  
شئي ..... ي شئي ده .....  
هاله هاله .....  
جانو حوتها  
جانو حوتها  
جانو حوتها

جانو حوتها  
جانو حوتها  
جانو حوتها

جانم هرهني لوره / ايتي بيلور نك فارد نك دره  
هالايه ننه حوتها جيلس نه آله ابر بالند فاوليم  
[ما حوتها اهل لول / اهل لول باقمه لولور حوتها]

جانو حوتها

آه قودوشم لوره نك جايور  
قوتيم به فاشه برزم  
او اقمه ابي لورور سار سار  
ايتي لولور / بلانور

جانو حوتها  
جانو حوتها  
جانو حوتها

«صحة 10»

جانيه لول / جانيه لول اولوره آله ليشه اوشا نك قندور  
ايتي اولوره لوردي اولوره لوره / ايتي نك اقمه لوره  
آله ليشه و اقمه لوره لوره لوره  
ليره اولوره آله نك لوردي حاشقه در

جانو- ←

Muzik (Mars)

صبا نوره نك

آله نك



یا برغمته ک او یاده قانعانی بیلور بر ۱۰ او قورقونده خودمه  
بیل اوتمه مکن.

خوشایک اگم قاردهشم خورن صافله او یازنم کیمه  
سوردمتر. [خوشایک اوتنه الیه صوره سینه اکر  
خوشایک صبه]

اوتنه نهمده اگ کومه نهم قاردهشک خورنمانده او اولاس خمره  
قدر او معلوم ده صانع دقلده او اولاس به لوقده طایاناندر  
بی دورنه اوتنه یا نهم کیمه قاطاری. یا نهم نه بوکونه  
اوده ده لیده. دورنیه هر طوره بر سوره سولدر اولدی.

~~خوشایک~~

~~آله~~

~~خوشایک~~

~~آله~~

~~خوشایک~~

~~آله~~

~~خوشایک~~

~~آله~~

~~خوشایک~~

~~یا نهم ده~~

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

چایورده بود کیم موسیورده ؟  
[صانه کیمه طومرده طبره]  
[صانه دیلیمه اکر]  
صانه کیمه ؟  
اوتنه صانه اوتنه موسیور اوتنه استور

[آله صانه هر یقیده]  
آله م نه اولیتر نه نهم ؟  
[صانه کیمه قشونه طبره]

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

[ تشیخ حیدر علی ]  
 [ تشیخ حیدر علی ]  
 [ تشیخ حیدر علی ]  
 چاقه گول بی یا لادک  
 بر صومعه ایله دم  
 بیلم او صومعه حیدر ؟ یوسف نیده من ؟  
 آقلاجه قویوم

~~آله~~  
 م۴  
~~حیدر گول~~  
~~آله~~  
~~حیدر گول~~  
~~آله~~

آقلاجه فانیک حیدر گول آقلاجه قویوم  
 بیلموسلای آله ننده صومعه بی بولمک حیدر بی  
 صومعه دا حیدر گول بیده صومعه بی ده قورده  
 صومعه

~~حیدر گول~~  
~~آله~~

باوه ایته بولوته قدر قایا ایله حیدر گول  
 ایمن حیدر ایلیک صومعه آقلاجه قویوم  
 اوت حیدر گول صومعه صومعه ده ارج نه زنی صومعه  
 بیلموسلای قوام یا سولای کولده وقت کولدی زنی  
 برتمه صومعه حیدر صومعه ده باغزی صومعه  
 دشمه نایبو ~~صومعه~~ بر ارسده بی حالدردی  
 حیدر گول قورده ای او حیدر قورده ای آری اوت بر ارج

Charts of autsunie  
 (4)

Mimar Sinan Üniversitesi  
 Türk Sanat Tarihi  
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

صورتاً برآمده در دهان صورتاً بیستم بیستم بیستم  
 که صورت بر بیلیم سوری یک به بر شئی سیدم  
 اوده اولوقده اوده فاعیوه ایندم . باختر آراشه ای ایدم  
 آ اولوه اولوم اولوقده اولوقده خوردم . بنویسید  
 طوقیه با با ربه مد قتی دوتندم . لنگه زویدم صباغله  
 قد اولوقده اولوقده باغردم لوزی و شئی ربه ندم .  
~~نه اولوقده~~ اینده ایچم . اینده شئی اصدا بدقت لوزی  
 آه : اولوقده خوردم ربه به اولدم زوللی صبورده  
 اوده نیمی ایجه .

~~هانی لوزی~~

~~آله~~

~~هانی لوزی~~

آله م بیگرت شری ناصا لاندردم .  
 خدی قوتارک لک اولک ایچوه لوزی وردک  
 آله م اوده سوز . نالری اسریدون اذخوریزه  
 لوزی طویله بیگ صانور لوزی اولون قاردهم طوقان  
 صانوره سوزورده او با بانی ، آله شئی اوده چونه  
 سوز . خرت اوده خورده بیلیم به ! ! ...  
 بیلیم به !

~~آله~~

~~هانی لوزی~~

~~آله~~

لو اوند ایچوه نه لوزی قول .  
 بنویسید اولوقده لوزی اوند نه *güven* ی به اده لوزی  
 دلده دوشوریزه با چوهی ؟ با بانی خولقا ؟ لوزی لوزی

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

به آینه نرطیلم  
اللهم باطنه دونه...  
قائمه به بيلته...  
تجويزك ذها هيوهه صاحب...  
يا صابو!  
اونده بيا برقت...  
اولدنه...  
ايتمه چاتمه لون...  
چارليور...  
بويورت...  
بیت...  
(قاله...)

~~صاحب لون~~  
~~آله~~  
~~صاحب لون~~  
~~آله~~  
~~صاحب لون~~  
~~آله~~

صحنه ۸

مدر...  
از افنده بود...  
اینکه طرف...  
یا تاسره اولونه آله یا تاسره یا برغر...

~~مدر~~

~~بوتلاک آیه قافیه جاپوقا لرون~~

جانم آصلارده ، بوتنه توروتو . کولون صویونه  
دیکهده بوتنه یاشاسونه ، یاشاوتون صاواشتم لیدیورده  
صانتی اوج بیلدی آله بے توروتو

یا شامونه یا شامونه . [ ~~اوشاقده سوره~~ ]

[ ~~جاپوقا حقیقه لونی آیه لرون جاپوقا حقیقه لیدیورده~~ ]

جانم لرون - حقیقه لرون ..... [ ~~آله بولدیورده~~ ]

[ ~~یا شامونه آله حقیقه لرون~~ ]

[ ~~سوره حقیقه لرون~~ ] نه وور ؟

نه سوید ما قالم ایسه اولدی بئیدی ؟

هتشی ایسه .

صویانک ایسه .

نه .

دند آله .

دیزمونه صانور داهالنج - سور .

ایله با ب قید ادرتک ایجه لیدیورده اولور اتی یاشی

کیمده .

خوزید - کجه یانه صا سو قی ب ~~موتو~~ . خوزو

نه اوله .

~~جاپوقا~~

~~ملکه~~

~~جاپوقا~~

~~جانم لرون~~

~~جاپوقا~~

~~جانم لرون~~

~~جاپوقا~~

~~جانم لرون~~

~~جاپوقا~~

~~جانم لرون~~

~~جاپوقا~~

~~جانم لرون~~

~~جاپوقا~~

جاپوقا کیم

جانم لرون کیم

*[Faint handwritten text in the background, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*



~~جانبه كون~~

~~جانبها~~

~~جانبه~~

~~جانبها~~

~~جانبه~~

~~جانبها~~

~~جانبه~~

~~جانبها~~

~~صفحة~~

~~صفحة~~

~~صفحة~~

ادده به قدر بیگو...  
 ارباب ؟  
 ارباب الله قیلو اصله الی ده فادهم حوالته اوله  
 صنه آیتو بیلله خانه اوله فادهم  
 ریوریت جنبه کون  
 صوره دیله حوت لیمه آتمله بر سو فادهم  
 له شی لوله قویاجیم [ ~~دودل~~ ]  
 ادته ؟ صاده دودلره  
 بیم . صه باقیم ..... دی .....  
 قوشور .....  
 باصفیه اوله .....  
 کون اوشور .....  
 [ ~~تسته بفاچ کت خوشور~~ ]  
 صنه 94  
 جنبه لوله حوالته  
 [ ~~صوره صوره~~ ] آتام .....  
 دی .....  
 دیوریت .....  
 بیلون اوشور حوت حلالیم من !

*Rai des montagnes*

5

*صفحة كتر*

~~بیتقا~~  
~~جانبه گون~~  
 یا شقا اشم یوده ده .  
 آمانه بیخونقا . قردم ده اوده . با عرقانه . بیخونقا .  
 بونه . ~~مست~~ کرم بوته بیخونقا قوسه قورقانه ک .  
 ینسه . دها دیویورک .  
 [ ~~یا شقا اشم اوده ده~~ ] دها دیویورک .  
 اوله با .....  
~~مصفا~~  
~~مصفا~~  
 [ ~~جانبه خورجه~~ ] خیرک خورجه ؟  
 یا شقا ایسه اوله اودانه یوقسک حادسه ایلدیه صوفله .  
 جاپون و . دها کیم ؟ .  
~~جانبه گون~~  
 [ ~~صوفله~~ ] خورجه خورجه اتی جوقلا ... صوفله  
 اوله یا شقا به خودا خودا دین اولمک .  
~~مصفا~~  
 [ ~~السه اکره قورمانده~~ ] بامه ارسته .  
~~جوقا~~  
 ین یا شوره بو یا شایسه . کله به با عصبه داندکی  
 لمانسانه بزده دها دینه .  
~~جانبه گون~~  
 ایسه اولونه آله ده کلبو . قورقانه بیخونقا ایلدیه  
 خورجه قاتنه . حنا بیخونقا کله .  
~~جانبه گون~~  
 [ ~~جانبه گون~~ ] سادنه طاقا .  
 یا قده اودنه ایل .  
~~جانبه گون~~  
 [ ~~ساده~~ ] یا شوره اولونه آله .....  
 بیخونقا سادنه یا شنه ..... [ ~~بیخونقا سادنه~~ ]

*[Faint handwritten notes in Turkish, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

صحنه ۱۱

یاغنه کولون بجاوقا صایونو حور اولدوله

صحنه ۱۲

(ایدیک) بجاوقا قومه بیدک / آه صوفان

یا تاسوه اولدونه آه

اولدونه آه کولتده زوجه یا تده طلقه اولدونه اولدولر  
ایضا نه سدر

~~مهرنر قوشک تیوضی قویا بد~~  
~~اولدونه قویا سوه نایله بولانی بوشالیدی دجه باجه بولون~~

~~صایونو~~  
~~ملو~~

~~آله~~

~~صایونو~~

~~صحنه ۱۳~~  
~~ایضا نه کولون~~

~~آله~~

~~صحنه ۱۴~~

~~آله~~

~~صحنه ۱۵~~

~~آله~~

~~صحنه ۱۶~~

آماه تا ایزیم / نایله آهتری یوانه سور دیورر [کرده بیدنه]

[اولدونه آله و جوقا اولدونه قوتور کسه باقار]

قویماک صله آله بیزلیر . کولک با اونی کویور بیز

اوت اولد اینه صوفان

صوفان نالیدی

قویولیر

تاریجه قوطر

[فتحه بیدک] آله حور نایله نایله نایله

[ایضا نه] اوتنه ؟ تیوضک قوی صایون

تاسا لایما ییک بوشی بوقده صایون صحنه

صحنه ۱۷

*[Faint handwritten notes in the right margin, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

~~Handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly obscured by red ink scribbles and corrections.~~

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan University  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

یا فیه آتیه انی جو

~~آن~~  
~~موت~~  
~~صاحب~~  
~~ملک~~

بلایه یا لایقند  
[جهانگرد] طو غلام صند  
بایرانی قد لوندل صد غلام  
باتسون یوسید باتسون غوغی  
آدره طویان آتیه کوله بایرانه  
ایفاده یوسیده آتیه لیس  
قولنده جوته جهای بای حوتقا  
فاتیای خایر تریور

**دردل دور**

حیات لول، جاقا، صانلور، اولوالله، غوغی

اختره، لورجی، جهای، فاتیای، اولورک  
[آلیه فایز بانقه آتیه لول بایرانی خالیدریه  
توسیده باطانی]  
صادولک بایرانه قلیور

~~ان~~  
~~صد~~

[توسیده بایرانه صانلور]  
انغولوم، یوسیده، بایرانه د  
تاساتانه آتیه آتیه بی عزیزک

~~اولوالله~~  
~~توسیده~~  
~~آله~~  
~~توسیده~~  
~~جهای~~

تایمورک مانی ~~انغولوم~~ آمان  
جهای فیدمه بویور  
آتیه بی قولی لوقدم  
قورمه بیس فایرله آقیم  
[توسیده] جهوتد نیمه اولون  
هاده لولس بایرانه  
آما تیبک طودولک لوسه  
بولورقم حکمت بلایه آتاس

ایوردور حایر حایر حایر  
بایرانه لایقند لایقند  
[توسیده]

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

یا دردم هانت چه جورم ؟  
 آنه اوتدم . بر شئی یونه . بر فاقه لون قور ایلیر .  
 قلینج قیبی .  
 خوردم آلم هنج نیمه ایون .  
 نه اولدی ده بو یویه دوشدیر ؟  
 اورت دندک خوباشده رفته بودنه . خوباشده مده  
 اولور دیر بر تاج نامانق نرم آن خوردمی خود اولور  
 کوردل . آنن نیمه قیلارده . آرقارنده نیتدک .  
 فاهیر دقتره با فاجک قیبیه قایمونه به اوت نامان دها  
 بقوردم . هر لوه خوردم . خوباشه بر قاضی بوردی بنده  
 برتی آلمه دوردیم . تمام او صیده بر قاتمک یا شم خوردم  
 ایشتی کوردم . او آلمه مده یا قدمک بکمله او قلینج آلمه  
 خوباشدک قلمی یارلادی . نامانه بر دودلده قلینج آلمه  
 دوشلره قولم جایده بر آن یارلادی .  
 آه بو نامانق ادرمی نیمه آمامه اطلیقوی یول اخلار  
 اوج شامه آه ایون .  
 آله ایون .  
ضمانت خوباشه بای . اخلورک جهن با بر غمک پوم  
 سه قوتیا دك . مالوی ضدک نی تعادده بر خوبون  
 بنلار

~~آله~~  
~~تجویر~~  
~~صبا~~  
~~آله~~  
~~تجویر~~  
~~بای طفا~~  
~~تجویر~~  
~~هیچ~~  
~~آله~~

ادولتزه بافتلوت  
سقا خوجهدن قالدیه بو قوللو صادقی ارقانه ویرورج  
بو صادقه اذخوخه خانه فاطمه دره ارقن طابانه اوده  
رکت

[صادقی آلبو اویسک] قوللو اهام به بو عیسی یا ایدم نم خانه  
هونه سو دیکم بر شی دایم [صادق نوره صدق] اوده  
شو بارقد. ارفانته نینه خطه جوجه اوکا باقیته  
تاکری دیریم بونه نویه اوکا بو اوده دله کلد.  
باشا سون ایتمک بارانی باشا سون قالدیه آله ختر  
[او اولور جوجه قولنده نه باراندی ایتدی قوللو]  
[خوجهدن ایتدی ساقه] باشونجه قولکونده خانه آقور  
اندون کورسون.

صوبه

صوبه

بای طایفه

بویجه

قایانای

آله

یوره ده کیریلنده صبا اتم

ادور هابک لیده اتم

[آلبو] آله م. نچیه خانی کورده اتم ده بواز دله ندرک  
ای اوره نینه قلیورج [بویجه و صوبه] هده هده  
هکنه کجه ادون ندره لیده اوره بارانده باقک.  
یه بقیار [صوبه] بای طایفه خوجهدن قالدیه



34

«صحة»

34

صحة 13

«هوى»

~~هوى~~

او غلبت بقره : ده بقره لورده سرك بيليريد  
باي صونقا - مني جده من . صدك ما مائه وثمانين

~~صحة~~

آورد بايايه صفا باني آبي خالان .  
اقام صده مني بقره اولورسدك . صابتر تورك  
بوقوم آهونه بوقاچيرك - بوقچيرك لورده آبي غربي  
باشو . بقره اينده فالقان تورده اجوبه با ايتانه  
باينه اولان .

~~هوى~~

~~صحة~~

ادله ده جده جيت اولوم .

وقت بيم ني بو آياچيرك بوقورق  
قبه حبه بده حالا لوتجور بوشله اوتلا قوردي  
لنده بر اولوس بايه جالبسو . اده .  
صا و صوبت . سه يده بوقا جالبسورده سه نه اولور  
devrim بايه بدي قوردهك آديسد .  
بده كيكه كمي و ؟

~~هوى~~

~~صحة~~

~~هوى~~

بنيگ آقا آصدا بوقورم .

ايدايه سقا آيجه كوشن سولدمي م . قينغ ده  
لوتجورده حورم . ادره قاييه بيم باجه اشته بيمرشي  
قورجه ايدر . آجه سولدميم حوزر بو ادره قاياليه

35

صحة 13

«هوى»

«صحة»

«هوى»

«صحة»

«هوى»

«صحة»

«هوى»

«صحة»

«هوى»

«صحة»

«هوى»

«صحة»

«هوى»

«صحة»

«هوى»



« ایچی مرده »

[ ادون آتمنک یوردی ایچری ]

صده طرفه چایریک قالیسی یاری یاریه قدر آیدر ضیا-ده  
تیدر کوردیور. چایریک ادرته شنه یوقاریه قدر. حقه بر قالیه  
دیره ادرته سهد و قالیق آدی چایری ادرته برته  
بر آت شیه اولور ادرته بر هیم اجه بولوقسه و حلقلم ایسه ادرته  
مترک بولور ادرته بیویک و صوی بر شیل صدیه بولور  
ایزه کجه ادرتی حای الیه ادرتولمه ادرت قدر و بولور  
یصلقر بر رده بر حومه حالید ادرتی نوره الیه  
چایریک قویسی بانه ادرتی ادرتولمه یازیله ری ادرته  
یوقاریه آ شاخه طرفه یازیله بر بک آدی ادرته آله ضره  
ادراشه ایله ادرتی ادرتی ادرتی ادرتی ادرتی ادرتی ادرتی  
بلیزه لیور.

M 6-

« صنه ۱ »

« اولومک، صنه، کینه، صوره صانه گون. »

صانه اولور.

چایریک قالیسی یاری یاریه قدر آیدر ضیا-ده [ چایریک قالیسی یاری یاریه قدر آیدر ضیا-ده ]

صایو، صایو.

صانه ادرته ایسه صانه ادرته ایسه صانه ادرته ایسه صانه ادرته ایسه

صانه آله اولور.

6

peer gynt  
Le matine

Lakme  
S:38



هیتا گون  
آله  
هیتا گون  
آله

دایه ایته اوقده  
دخوردی جویدلیردک حقایق گورد  
ه وقت یا لایقی قوتدیکر!  
دیگ اوقده سوویورم سویم سویم حقایق گورد  
اون اوقده سوویورم رطیم؟ آه یوسوزه اوقده

ایناقمه ای تورم بیبرک  
[اذا اشتهت لیسه لره - صدقونک آفتاب لره لورموردک  
اوقه آلبو یله اوقده ایشاره کولوردور - ]

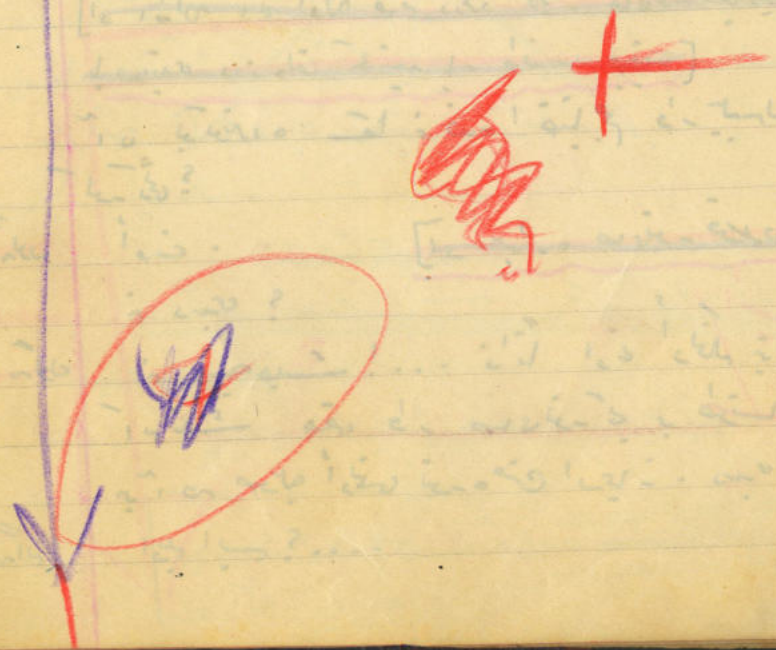
اوت . اوت . حقایق گون . طوقانق صدقونک سوویورم  
ایناقمه ایسه لورم سویم نی فایده نی قوتیا . نی بو قیصق قیلد  
آهینه اولون قوتیا .

یونسته تاسالایورمده دیورم یا . آله . طوقانک یارغمنه  
یا شقه نیمه سوفر .

حنه گون  
آله  
حقایق گون  
آله

نیمه رطیم؟ ...  
یا لایقی و آهسته یا شقه نیمه  
قید به اد باره ای سویمله ایته فردیم .  
هیدیک قیوته قور کیه ک حقایق دنگرد بانا بو قوت

یا نه کله صد تکل شو قید میجیلدنه ، بو صیقله تکل شو صیقله





معماری

خط

کتاب

صحنه

کتاب

صحنه

بوتاه جیفویه دوله سارای : هوای تازه باد  
باد به مقابله اوله طرفه صای تور تیره آیارته باقا  
تورین اوششورنه طینه تیره .

2 صحنه  
اصطی تور / طینه / صحنه / صحنه

قرده تخم نه ایوه لوقده اغایلورسک !  
قاشی بولونه جهتم / باسه اولوه لوقده ددولور کیتابوی  
آه طینه به لوتک سیدیت لوقده لیرول حکنه /  
دینانک قوراکلده اجتهه قلا فقهه ایاتودوم . آخجه طرفانیه  
سویغلوقده آزالایضق ددولور مدینه لکه کچوردم .

به صایندم که کولده لوتسه سونسه طولانک کولنده می  
آته اونه بیلینه طرفوشورده . او حجهه بو طرفه  
صحنه / اولقده آناهک بیلیم بیکم لیر ددولور آورده  
ایلوسسه سولیه صیه او ایله / بیلیم آینه نه ایوهه پاشا لوروم /  
ادنک لوقده لورده بیلیم حورا بولور تیه یاز / ادنک  
قولور اوله رقدده حورا بو ولور نه ایوهه پاشا لوروم /

تا آدی بولورده صای تور . البته بو تور آه لوروم  
طریقه آه تور بینه واز لیمه پاتقیسه اوله تورقه  
آو اناده طرفانه قاییده لورونه طرفانه بوردنه

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

تورمه صای تو صفا ارفی بده صفا ارفی بده

دیره لینه دیم دیک باصلاتی

نه ایلور کیم سونو؟

صای تو

او!

دولت کوروتیه صفا ارفی بده

صای تو

اوله آلهی کورمت ائدم

صای تو

حسین فید قرده شعله دشاری به حقیقه جانم هم

صای تو

تورمه صای تو

طوغا ارفی بده

صفا ارفی بده

صای تو

صفا ارفی بده

طوغا ارفی بده

صای تو. تیم سولیه ملکیم نیه کوزلرله قیدیمه

صای تو

بیه ایلنه یا ناصره ایسه قوروم

طوغا ارفی بده

اولون آلم ده منی ایسه قه قلدیم ایمیبه ص؟

صای تو

ایسه کیمه دیکله صفا ارفی بده داهای سوپورده

طوغا ارفی بده

نه وقت سولنه دانه کیم صای تو؟

صای تو

ایله دیکله

طوغا ارفی بده

تیم سولیه

صفا ارفی بده شعله اولتجهت ارشی سوپورده

صای تو

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

*[Faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page.]*

سویله ک نه صایله سوپله ک نه نم دبه؟

صایله کول

آمانه تا کرم نه اصلاحیه ایسه . خوزری سوپله

صایله نو- / یوقه بی ده نه فله ایستورک  
آته ایلم

صایله نو- بیج بوقه آمله صویج . صایله کول نه خردی

آه سورته ایگنه کما یو آجی ووردی بیا لاندی سوپله

[~~صایله نو~~] دیک یالنه صویقانه / دبله به خوزرد دوتورم /  
نه بی الیقارک

فید صایله نو- نه ایکنه چوره سوپورم . بقا ایلیک

بیج نه ده صایله کول کما یالنه سوپله نه ادفا

لیته صایله ندره سوپله ، ماره ایتمون اونه یایه کله آه ده

ایته قیج آه لوقه یایه ایتمه قارو اونه بیا چوره

لوقه ریجتم

فید صویقانه لوتورک بیج بونی سوپله / بیا / صایله نو- نه

آه کما- دجه ارونه / اونه کما وریج قیج کچ اوده

یایته کله اونه جک دبه ایسه اوقدتی آخه لورم / اوقدتی

یایته ایتمه سوپورم

فید صایله نو- فید نه ایتمه ایسه

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو

صایله نو



*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

تسیر  
آله  
صوت  
آله  
صوت  
آله  
صوت  
آله  
صوت  
آله  
صوت

وهي ضياء هجته  
ليت بان صوت نوايه معلومه  
قولوا آلهم - بولون صغاه باقنه لوم طوبه في آله  
التي في درسي آجعه قلوب - ملك يروي بصوح السو  
نه اوله بصوح ضك بول ملكه نيمتر - طغاه لوانه آله  
طابرتيه قد كلكه كونه اللسان بلكه آله اذك  
دلمتي جوير صيرك اذك الملقه شركة اصابه  
سولير ، جابره سولير - نه ديا ايتو صير ؟  
نه ديك انه يكي نك آله فيه نيز  
ديله صانه كون نزه لهنه اصلا نزه نزه قد  
صيرك .....  
اوت سولير في فظ ندي صوه اولدتر . نه ايت يكي  
نيز امدك ندي نيز - هالوي صيرك نانو قويدر  
يالاه  
يا لاني ؟ ديم صاتور اولم نزه ..  
صاتور ؟ ..  
اوت ديا يك جاده كون يلاه سولير صاتور ده  
يالاه سولير - اولده نك ندي ايت فيكي بانق  
خاتيه اولم هكي سولير

دعوتی سیدم

آه ایامیوم آه م؟

قد اولیه بقده بو اولیه بقده

آه م

قد اولیه بقده تکوینک طوقی صویانه بی برافه صی

صایتو بی آتاس بیلمی بیلمی بقده اولیه م

*Sainte Caucas M7*

توسلک طاس بقدر بارقت طالدری آلتده بیوره خاند

نیده یو - سیک بی برافه صی آلتک *Karavans*

اولیه برقد اولیه م بر تکوینک صخلقی ط لوی طوم

اد لوی حمله اوده مکت *الموسک ان لوی باصافه*

گورمک انزم صایتوبه آله کی دینه اهوروس دیکور

آه م صایتو سیک بر *gama* تبه بونه صیقا

وده بر بیل فیدی سیک جادویزده سیک لویور دغده

آلتده سیک بر فدی بی لویورده طوروشه طوقوت

یاقته کتر آ بر آه صیبه ایده فارم آرتله اولک

صویانه بر صیبه اولر؟

صویانه لوزلری قالیر بر آبی لولقدده یاره

سنت کی بر *بیلادریک* لورده ایبه آلتده فورده

آله  
صیقه  
آله  
صیقه  
آله  
صیقه  
آله  
صیقه  
آله  
صیقه

*Antik Constantin*

Handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through. Includes a circled number '7' in the center.

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

~~الله~~

~~الله~~

~~الله~~

~~الله~~

~~الله~~

~~الله~~



صابتو - خدك امير ~~منه~~ نه نه شك قول  
 دهمي هم قول لودره لوكه با اشته  
 سه نكك طغاه . نه نه آتامي گورم  
 بولسكده ياره ديورم طغاه . نه نه اشته  
 يكله به لوكه و . او لوكه كه لودره اهدى *dinimi*  
 نه باقى . او لوكه لونه اطفنه دونه آي كي  
 آ . نه نه قرنا . اشته باضا . او لوكه له *او باغينه*  
 زميرنى اللله طاشنه *بچه* *صفا ياره* *ببقا ياره*  
*ögen* قوره نه *بوكه* كي قرقلده سورور  
 بيه به رضه سولم ..... نه نه اشته او زميرك  
 يارينه ياره او قد . لودره له آهينه باغريورم .  
 آلهم برقه آله باغريورم .  
 آلهمه اشته سورم طغاه . لودره دونه ياره  
 ياره اشته به نه آله سورم . آينه اشته  
 شله هايون . اشته ليكنه بر ايله اوله .....  
 طغاه نه سورم .....  
 [آله اللله طغاه ~~قرند~~ ~~قرند~~ طغاه نه نه باضا باغريورم]  
 آلهم نه نه تا سيرتورم .....  
 طغاه بطا آجه ..... [قرند ~~اللله~~ ~~قرند~~]

*قرند*

~~الله~~

~~الله~~

~~الله~~

~~الله~~

~~بیت حقیقیه لکت دیا - بیلیم خودکلامه صابور - صابور لایله~~

~~الرتبه قوتلارده ایزدی قوشا -~~

صحنه ۵

الله صابور صابور صابور

صابور

[باقریه قوتله اناسته صابور] خودیه نی اولور

[هدیه صابور لوریه الله به ایزدی و شایسته صابور الله به

شایسته صابور] نی اولور الله به نی اولور

[آغدیله] بی بی *Kanovan* قدم نی صابور

صابور / یک بو ایزدیله باقریه / نی اولور تکت ...

لورده تله صابور قوتله ایزدی / [صابور] صابور

نی صابور / صابور اولورده صابور اولور ...

الله

جلیل بوزده جلیل بوزده

[هدیه گول صابور صابور استه]

صابور

[صابور لوریه الله به] [الله به] بوزده خاطر

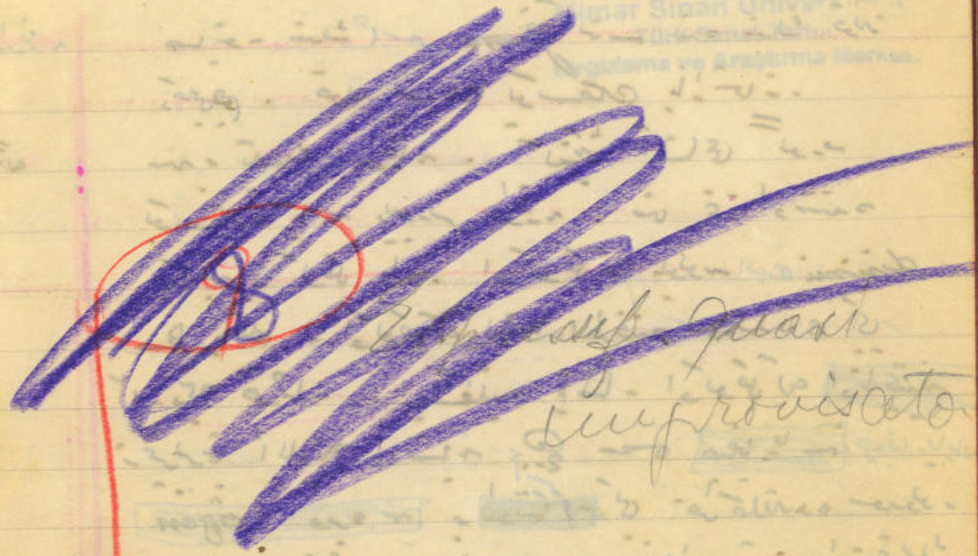
صابور / بوزده صابور ایزدی / صابور بوزده

الله لور / صابور بوزده / بوزده اناسته بوزده

صابور / صابور تکت بوزده الله به / صابور لورده

الله صابور / بوزده باقریه / صابور صابور

لورده صابور / صابور او ایزدیله صابور



*Improvisato*

اوت به شك به خوشم / فقط او مراغه ده ناله نلده /  
فی اولدورده سدا / آخوره ادا اته تارچه ددرنه نینه  
طویغان دلیه طایدجهفده .

ید یدا آیلده ایلورمتر فده ~~اچورمتر~~ شی اونه  
یلدی چادیرمه یلدم . یلدی خوشمه یلورمتر  
یلدی / یلدی فید اویسده به دهلام  
شده آله .....

آله

صایور

آله

صایور

~~[صایور] صایور~~  
~~[آله به ددرنه باقرنه قایلام ده]~~

فده / فده به زهالدم / فده به یلدی دهلام / به  
هونمانی صایورم / فده یلورمتر / فده فده  
سویکه به ای یلدرم / فده نام / باام / لودیم  
آودتم هه شرمده / الفم لقا ایلده / فده باقمه کجه  
اویلامه به اولورده / ایلده / ~~[آغلاما ده]~~ فده یلیم به  
فده / فده یلیم / فده فده / فده صایورم

~~[به آن طوره بالورده ده]~~ آله به اوره فده فده  
باقمه کجه به فده / فده فده / فده فده / فده  
یلدرم / اونه یلدرم / فده فده / فده فده / فده  
بیلگیکی سطلر سولجه فی اوقا سودنی یلدرم / .....

آدیجی روی به ادکا بیجیجیم / کسیده صیغیم بر طویقو ایلمه ییلم  
 ایلم / ادکا بولوک بولور دیر بوردیم /  
 بر صید 2 / سینه بولکه بر یاز صاه سینه ایوبه حایه بوردیم  
 ایللا بولوتنه تیز اوشیده / ادویه طوغرد حوزولور /  
 قوشد بیری قودالور / قلقدر صیغدر ادریشور دت ادو  
 ادو قاتنه حایه دورو بر آتلیک قلدی کوردیم / بکا  
 یاقه بر اغاج دینه / هیوانه ایلدی / سنی صیدرت /  
 هیوانی صیدرت / دیریش اوقا ایلر دنده / ننی کوردی  
 بکا ..... کوردی هیوانه دیر / هیوانه ایلدی کوردی /  
 یو آتیه قورقاندی / اذنه ان لوره طلق ایلدی / ایلدی  
 تیره بر یازنه کی بیدنیقنه طردیم / ایلدی کوردی حوزو  
 دوروتور / اوندک سولرک سینه خوساخه قیلوردی /  
 بکورد حاقنه گوله / بکا سنی خردنه تم ایلدی / ایلدی  
 دیر / ستمردم / سونجیه اقلردم و ادروتور /  
 اینه ادروتور بیجیجیم بر طویقو ایلمه ییلم / ادر  
 سوردیم / خردیم / سوردیم / اینه صیغیم ایلدی / ادر  
 بکا یازیلدی / بکا ایلدی / ایلدی ادرینه ایلدی  
 ادرید /

بیجی بولور کیت او مهمت افرینی خایا / حیدر بوردیم  
 ایل

(Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side of the page.)

صفت اولیجه  
اولیجه / بودده / بیله / اوده / اون / کولجه  
خردانه

صایتو-

آله  
صایتو-  
آله

جانبه گون

[ او اناده صانه گون نلار حادریل قوتنه خورده ده ک ]  
آن صانه نیومه قانه قلیو-

[ صانه گون حنه صانه آلده قوتنه زورده حادریل  
قوتنه سورده حیدر ایزد کینه لیلده نیومه لره ]

صانه ۱۶

نیومه اولوه آله . طوقان .

[ طوقان ] او ... صانه لوه سیله بیده حیده

نیومه

نی جانجا خشم . [ آله ] آتیه بینه صقیب  
قوله آوره ادره قورای ایللم .

آله

یا یا . ک او لوی اوتیه آراتر بولما فانداس  
ایته حیده بده خورده لای نه کلوم . بولوه اویجه

نیومه

بکره باه صفت . جهای هی طوبلاندنه کوره طوریقی  
بوه آدولترک . کلسنکو و کویلیکی ایجه نه باعه

کله اولیقه دکونک . هسی ده سنه قتلنه ایل اوتمی

ایستور

*[Faint handwritten text in the right margin, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*





سوره بر قاصه الجوه سورتي بر الله اولئك البتة ده  
 اولوسه لويده . فقا من لويكته المم سودنه  
 لويكته . لويكته بزم الجوه هانثري اته انقصه  
 هانثري لويكته يار غمز الجوه لويكته لويكته هانثري ده  
 لويكته باسوقايت قره دشمه اتنديك اياقدي الله هانثري ده  
 يلقه لويكته لويكته سورده سورده سورده  
 لويكته سورده لويكته اوندك خورده اوندك سورده  
 الكور . خورده خورده قاقا - صوتيه الهه قيقه ايهه  
 لويكته اول لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته  
 لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته  
 اولده ياسه اولوس يلدوسه اولده سورده سورده سورده  
 لويكته قورده لويكته اولده لويكته لويكته لويكته لويكته  
 لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته  
 قفاسه لويكته قفاسه قفاسه قفاسه قفاسه قفاسه  
 با فر الله لويكته با فر الله با فر الله با فر الله و  
 قفاسه قفاسه قفاسه قفاسه قفاسه قفاسه  
 بر لويكته لويكته [آه آغده] . (لويكته) ايه لويكته  
 آله فر اول لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته  
 لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته لويكته

Handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. Some words are circled in red and blue ink.

باشوغ ایزده سوزلر سوزلر ایله آله فر ادهت دیور  
دکلمی آله م . . . . .

آله (آغلهده) فدیبه اولم حکیم .

نومیه

دیبه نی اچورم

ظیفه

نر بطا اچورم فدیبه اولم حکیم

آله

اوللا قیلنجه سوز فدیبه؟

نومیه

اونده مهصله پای صوفار دوتون .

آله

آله به آله بیدم : یایم لدر استه بقره

نومیه

سوزم لورنه صور آوله دهجه بیجورده نر  
دوتون . [هده صفه]

صفه

آله م : یاسور اوردک صغلی نرک بر سوز  
یاغلی بکلر نی بیدقرم : اولورن بر ای دوتون .

یوقای اولدی وقعه ده بوله بری برافون تجلدرن .

آه اچقاه لورن نیجور دیک . تروچی تامان یا شوخت  
لورم سیم لورمک استورن . لیا لور ملقار

ناصل دیا ناچه . آله م نر خاتون سدر آله آمارن

یا تان بو طوری اظری دجه ایاقرنه صیده استه مرصه ای  
دوتونک نرک .

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

سه بونه صانويور اونمك ايجيه ايتيويور

-119-

(صغانه) ا صلايوس ني اهدوس اتيويور  
قار آلم با صلايويور اته اومك نه نرك  
فينغ الي اونم نري باللا ادولك genleyi تجويدك  
مناطلق ايجيه ايتيويور بيا ايتايتي اتم طويانه بوننه  
جانني نرك اؤور نر ده وريده حاضرده به نرك  
بونيون نرك سويييك سويييكه ليدن ييتيم سويييك  
اؤوره اولاشييه يم

آله  
صغانه

آلم نري نوره يوقاد اوزدويوس ا ودر حدييه  
قاد ايله ايرم ياسادي

مناطلق

صغانه بون سنك بيديك سقا اجه سويييه صم  
صلايويور نيم اجه آله اير اؤورم حديي لته بيريده  
يك ايه بيليرم (آله به) آلم نره حور اولارنه  
بالويوس باقلاش قاياتويوس تور حلك بوشويه خوي  
ب اولوس بايا بيليرن نرك بوداقل نره صغانه به  
داووت حوزينه باغليبه اير بوفا انلا اولارنه  
صغانه اد لتيي لونه اركله اوني صغانه كورمه  
ايجيه اولون فينغ الي اونم بلكه دكم ؟

صغانه  
سيدر

[دوقونور - ليدن د بوننه خور ديره نرك]  
ياي ! اجه نيم ده ايتيويورم بوشويور - ا واده

آله

Sorad Pasetik

9

~~Handwritten scribbles in red ink~~

*[Faint, mostly illegible handwritten text in the right margin]*

یا ایها کفار

لو یوردون

بو آجی نخله یا ایلاتا هفتک

اصلا به صیوم

سوده صانوعلا ایته کویجه کت و زهر

انه ایله قیلک

یک ایله ایله ایون آلم . دیکه شمه کسوده ایزره

سولدیرم رحیمی ؟

[اقتلایا نه] اده ته کیته ایته دلمی حولا

آله ایلدی یوزنه فایله . اغلا . غلامه یوزنه

یا اوسه بیفله نه

هیغه تول ل کتیه کتیه . ایوه یوزنه ایدر فر یته کسوده

کوشن کویجه اصلا قصه بائنه یا ایوه نه خالاری

[یرده]



Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanatı  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly obscured by a large red arrow pointing downwards. The text is written in a cursive style and appears to be a continuation of the notes on the left page.

« اهنجی برده » M10

طاف آلتده بر اودا تریسه بر صده، جام افکاری ادک  
خفته صونانک چادریه، ایمن لویجور. اوز اقلده بقه  
چادریه، ارقم طرف اوزده شه خورنه اوزده آتیه  
یاغوره ایویه طاشدده بر سه بایمیه. شرفن ایویه ایویه  
بارقلده داییمیه ایوانک آبی طرفه دتت طاف، بیه  
آه صونانک داییمیه، صونانک چادریک ایچده بر صده رول  
اوشته ایلویسه، باقنی آلتیه، کمالدی قاروسه ویره  
دوشویور، طیارده بر قاجی شی ایوانک ارفنی  
دایلمه دوشویور. ادک طرفه ده آبی کتی آتیه  
اوتیاقله آبی کتیه بری ایلویسه ادیره ایوانقه اوز  
سید ایتیکه مقول صوفغان بر قویانه دل لیری.

« صفتنه ا »

« صونانک، صوفغان، اول قلمقنه بیه کتی [دوردی] آتیه اوتیاقله مقول »

صوفغان - اینه نره بر قویانه دل دایمیه.

10

~~Sente Cevresinin~~  
Lakme page

S:82

باتا صفهان .

I

و ~~بجانب~~ « آمان صیبه نامی طاعت خیار میردک . صورت

چار بلورسک ...

صفهان

اوقلوم . قورقم یوزاری به صند ای ییلیم .

[ألسنة دلتی ختبه ده]

بز لوسن اونی سل اولده یوزده نیه دیر یازم یا یازیه  
یوز صده قویونکی اولداتدییه . او وقتتیه بقی دوزولدا

[بو ذلله سولیک ادرنه قضاپا]

ها سولید . اوردن یکا برایی دل دها ویر یاقیم .

[آشیه اویاندرت بری]

I

فارت

II

فارت

III

فارت

II

حونه ، برهونه دها ، برهونه دها ...

[باقلا تاشه .]

صفهان

سزده نام آشیه اویانجه بری بوللار . سزده لویه

اولیه اویانجه بری کوندریدر ؟ هابیه فالکد بیره بو آرز

یاریم ایرک آقام اولور . کویونون ده ایره شخیه کلید .

تیلله هابیه باقمیم یوقم شخیه ...

[اویاندر خانلار وکریه دوزولدا حاجار کور]

*[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*





Sakın

جهای

صفحات

جهای

و

جهای

صفحات

جهای

بسیار سه آیه تبه طویرم دیده .

« صحنه »

« صحنه ، صفحات ، جوی »

کتابچه جوی و آیه ای که جلیوه جویست لونه باجو .  
[ صحنه ]

قاچ خورد جویورم .

بیره آیه ای قام .

« (م) - قطا »

با نظری آیدش ؟

آیدم قام آیه ای یا می به مردم - جویور .

[ صحنه ] قویید اولری ؟

شایر سور قام . هیه جف مره آیه ای  
بو قام آیه ای او دیز بر ضافت دها

کورم . نه کده قزی ، بول بانق ، ابرجید  
قورود ، بقوت طای صلیق ، قایانه ، بول قویق .

تد ، تده صحنه ای یانه یا به نه ض اولیور  
[ صحنه دورد لیه ]

نه باجویرم بانالم حویان ، بول اولورمده دوشوتورم

11 ~~11~~ ~~11~~  
~~Proje~~ ~~religiosa~~  
Malukotozor

*[Faint handwritten notes in Turkish, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

ضریه  
میه  
عقده  
میه

111

سهم ! ایچده پختیتم و... آه کلدی ؟  
خوبه اندرم . بئاز فنه . بئاز عولده ویدک  
دئونه . زوالل قابده قورنما تئ قدر سورورمه .  
اوتن چونه سورور .  
آه بیک بویوک بر آیه ایچده اولان . هم قنق بوجیه  
تاریخ قورلور قورنورلار اریقویا ایدیه . چادیرک دئنه  
طایانه طایندم . <sup>دور</sup> کدشمه آئیکی کوردم . اویجه ند  
اورتته سده بویوک بر آیه . بو آتد ایچده آه آله سده  
یا برفنده دئونه سورورمه . آتد بانه بی دیکلی بر  
عوض و بو طوقق حایته ده یوقایک سده ی صاداتی  
آصیه ایه . هؤده بولور طویلاته اورتته کورمورمه  
یوقایک صادقته آتد کتیه بر اوده قورلادی و کور  
دورم بر قوتسا . بیلدیگی اولانه بولورده صایلاشه  
صورا کورده بر اؤر بوشانه . آتته سونه آه یا ایچیه  
قورلادی اؤر اؤر یه زنگه بر قومه دونه کور بر طامه  
ارسته ختده داوارده پیفته . پیفته دیکه بانیرده .  
طامه یا بیلر ایچده قرما آخای قدر بویوک بر مهر پیفته  
مورک اؤر زنده پیفته ختطاسیه آیه آتد بر  
قایلورمه دس قانیه و جورده نهمیه پیفته خاتان دیکه

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*



طوقه

میهی

صفحه

صفحه

صفحه

صفحه

طوقه

صفحه

بازیمه ابره قوشک جینفدا جینفدا ریشی حلا حولا قوره  
فلا بور

ازنه داس آگه داس یابره آلبسه آتک اجتهه

[جهیه]

نده تحویه یا بونه ابیتور

[طوقه]

ختروم اخلیم منده شوره باشورده جفرنی جاپونه  
بیتورن کویک حجه نرده ابره ایلر

~~او اناده قورده لیدر حصفان اجتهه بر صمانه  
اگر نه طوقه ها درنه دغور لیدر خرابه~~

~~یا طوقه بله بوده خرد یابره لسه آمله یابیم  
یا تا صفتن .... صای نوره سس و صی~~

ازنه یابلقده بر احو ابته صا براه قدر لیدر  
چا دیرده هر وقتای اجه قیاز جیومی آینه جره  
بقله بور

صالحه

بچه جیومی ؟  
آه ازنه کیم ایله کورده دورور باله خانم کور بور

دنه آقام آقاله خانم کور بورتورنه اینیم یولره کترن  
جابه آقره ابته باقالا مشر

[ قوتوب صورك ما بالرك او سندن ]

آقار، لوچو قلوور .

آمان يني كسدي قوزيلره باقميم .

[ اوز اقره قورقد باقميم ]

قلوور، قلوور . ايشه ياقه ات او سنده . لوچوور ييدك  
تېقي دولاشيد .

[ ايرينه ] ~~طوبلا~~ ~~قورمه~~ ~~مهاه~~ ~~سوله~~ .

[ اديده اوقوتوره ]

سزده اغزلىرى ، ايمه نه قورسور ؟ ~~هويه باقميم~~

~~سزده قورق قورده سولك~~ ~~لوچوور قاييولاونور~~ .

[ بيان طقمه اهاك صتبه كورهك ]

- لوچو قلوور . ~~هوقور~~ ~~طوبلاونك~~ ، ~~بوياه~~ ، ~~بوياه~~ .

اوچيه بائنه .

~~ايتوره اقاچار آيه سندن مطر قائله اهاك عادر~~

~~وايتوره آيه ات يلكده لوچو اوتك اقمنده~~

~~نكوره ، قيليق ، باي صونقا ، وساچ قدير . صونقا~~

~~بايراقى آنه ايله اقره قورقد ليدر هك بون~~

~~صتبه ليدر . صون برفنده قاير . اهاك دتر~~

ارسته قلد .

مصفاة  
بقا يوتن

مصفاة

اهاك

~~Koral~~

19

Lohengrin  
Koral  
marche  
nuptial.

« صفة - ۳ »

تویج بجهت صفا ، با صفا ، جفا ، ابا

« صفت »

[ صفت لودنه و فلقه در تهنه خودمه ]

نون اوقو اوقولا رنه تونوره بتدیرن تاربه فوطر .

بخرجه ای لویج ، ای تب تاریرنه . صدن ریدم لریمه و

۳ - لویج آنه زن سوویر .

بازای رنه آید ، باقر . باخیر ، جواتریمه یسیدیه صده اولی .

۴ - لادن با صفة اذیرور .

۵ - ارجزده صافیه و . لودر لر آلیو .

۶ - نه اسلی بر توملنی ویر . توتو یا یایم .

۷ - هلیله هوقر هاید با عالم . بر آن لون آصه

۸ - لویج تهن لوخوتنه . از عید بیلم . قور ههینه

۹ - اقره ریدلند .

۱۰ - هاید یون آید . جلیله . لیک جاید اکرزه نوزکرزه

۱۱ - یقایی لکیم برن تاربه بالورنه . باوردرن ادرالقی

۱۲ - آصه - لویج و آن . صده انور .

۱۳ - طرانه غایه عواقو بر دضینه جاید اکرزه با صر طرانه

[ نسته اشکال شاد صفت ]

۱ - سیده عیاشی لاله .  
۲ - زینا لاله عیاشی لاله .  
۳ - صفا لاله عیاشی لاله .

۴ - لایه عیاشی لاله .  
۵ - لایه عیاشی لاله .  
۶ - لایه عیاشی لاله .

۷ - لایه عیاشی لاله .  
۸ - لایه عیاشی لاله .

۹ - لایه عیاشی لاله .  
۱۰ - لایه عیاشی لاله .

۱۱ - لایه عیاشی لاله .  
۱۲ - لایه عیاشی لاله .

۱۳ - لایه عیاشی لاله .  
۱۴ - لایه عیاشی لاله .

۱۵ - لایه عیاشی لاله .  
۱۶ - لایه عیاشی لاله .

۱۷ - لایه عیاشی لاله .  
۱۸ - لایه عیاشی لاله .

۱۹ - لایه عیاشی لاله .  
۲۰ - لایه عیاشی لاله .

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

~~لوگو به لوتورک~~  
ای لوگو ای اولو بالوچ ایته منه لورمه تیردانی انه  
پ لورک ایلزی اریسون .  
نمازی باغلاسون (هونایت) عد باقائم انلده دیریم .  
اولو بالوچ منه فایو ازماعیم حونه . بیه منه پ لورجه  
صا ~~نه~~ منه ده یایا لیز ایلدی ده ایلدورمک منه  
طایبان ~~لورک~~ انسانده نمازی اولور صقه کوشورک ایتمک  
شورک اولو اما لری بیلدورم .  
دیمک شجیه ناهلده نه یاینه ایته دگی نه به چالبش بق  
آورنده (قازاق) طاشلنده نه سر و  
خاند سر و حوص لولنده لولور لورمه شوره  
بیر  
لوتون لورک ایتمک لورده فرماری اولورن قالدیرد  
پ لورمه لولورک اولور ص باقارلی زاده کلک  
اولورده بو دورومده ده .  
اولوراس نه طویورن .  
اولور ص هر شیک جده ص و ای شجیه لولورک  
لوتون لورک اولور ای ادفا باقلاهای نه ایخه اولورده  
صورا ایتمک اولور ص لورک . لوتون ایچوره اولور

لوگو  
طایبان  
لوگو  
قازاق  
لوگو  
چیه  
طایبان  
لوگو

بايامله اولديرمك ايتورم . فقا اول صايتورم كه بو  
بلك املاجه ايشه تيزه جور .

آله لوكا قايو خوجور .

اولا قايو خويان باشه سيد و .

نه ي

[مهربانه]

بونك ايجون خورا ستهله كوردهمك ايتدم .

[آله لوكا]

آمانه تالرم لوقه

صوقيان باشي نيم باياجيجه دله .

[مهربانه قايي اولدي]

بو قايي امله برابره سزه تجو صيغ ازانعه بيله .

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

خجيه لولده ايلديه بو قارننه تصارق ايتدم . سزده

آدملده اولدهجه بلك بلك ~~.....~~ شير سولده

نه ي ؟

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

مهله

لوقه

مهله

لوقه

آمانه

مهله

صوقيان

مهله

لوقه

مهله





بو سنی بکا دیدگی : دانه برده بقا تری سوز  
ادنه یا باجه آمله حقیقت

~~کتاب~~

~~کتاب~~

~~کتاب~~

~~کتاب~~

~~کتاب~~

~~کتاب~~

~~کتاب~~

~~کتاب~~

سوزیدیز سوزیدیز : بکا تازی لهر شی بیلدیریم  
بذن بر قن بیزندفر

قوطلو لوکچو ... نی باغلا

دییق قلیزده بر قو ...

ادنه قظه تازی عشی ... قد ... بیزد

او دلقا تلیک اسی ؟

آیوه بندن بر قن سو قلیک لوکچو نی باغلا بیزد

تا عوسم ایمانم سرگه ... تازی به آله ایوریم که

به صولور بر قاجه دهیم نی باغلا بیزد نی

خویا بیزد

دانه بوزونه پایا به بیزد تالیله علی

بیزد اولای نیم

~~کتاب~~

تازی تری ققوا سون اغلا طابک لونه که

عنی یا باجم به خوبیدرجه . قظه سیدی شه صورو بیزد

**ارکچی**

دفت نظامی ... اده طلیک

[بیزد تالیله پایا به بیزد تالیله علی]

بیزد تالیله













[تقسیم مقامها]

و - ایسته اذکرده مقامه .

تد یا قاسم . ائی یا قاسم .

[آینه یا قلم مقول آینه لوله بر آینه]

تدیر

~~تدیر~~ - اقسام اذکره اقالر .

~~موقف~~ - اقسام اذکره اذکره .

~~تدیر~~ X دهها لوتیو قاسم ؟ دهانه وقت اذکره ؟

~~موقف~~ - حیه یقه نینه .

~~تدیر~~ - نه نردن صلیوته ؟

~~تدیر~~ X ناماطیه طایفه .

~~موقف~~ - دهها دبد دهاتی کو - مبرجی ؟

~~تدیر~~ X قید .

~~موقف~~ - طالعاده . - لوتیو یا یوم صحیح برینه نزه فر .

~~تدیر~~ - به اون ییل اول ینه یو . ده قینتک به دهامته لوتیوتم

~~تدیر~~ - او وقتیه او جهاتی به خاطرلا مضم .

~~تدیر~~ X لوطیوتم تیوینتک طوقدری ؟

~~تدیر~~ - بودت قویروقی قاسم طوقه یو - صید تیرک ، بوسه

~~تدیر~~ - خیر وقی ۳ نه طوقه «ایل» ک

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

~~تدیر~~ - لوتیو یا لوتیو لوتیو لوتیو

نکته

~~توضیح~~  
شما را

~~توضیح~~  
I  
صفت

صفت

صفت

صفت

صفت

اینست بر او دل ده طوبی -

قویویات کر -

صله با قلم هجرت . انور کردیز

[فایده جلوه هجرت بر برد ایکنه  
پیش طایفه]

وی جاقصد . نه دة هجرت ؟

نایابالم اثل . بزم فایده یا و در دعاده لرزیدن اجوبه  
چون با لورید . نه لوصی فاله دم . لوریه قد صلح

بر ده اذن بل نیم صاعه فالو نیم اذن .

اوله ابه صفا کتودل بر بر ویره کم . سولم کل لورنه

هاه اینست حوسدک اوسته . هجرت ده صاعه

یلاقیم . هاه کورده ؟ تام او جاعت قاریوی .

[لوسا لوسه قیدیک آرتکه یانه صفت]

ایله جهادیک یانه صلوه صاعه لوره]

بر صی ایستوییدک ؟

صفت

اهان لورنی قورود .

[صغیان لورنه]



*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

اندک دید بیلدی ناماری به اولاشد به هقد. برری، لوصدی بار آمانه  
ناماری کیمه لوردنم. فقط از هر شی لوردن.  
کولت صوفی کوره ادقا قوطله ویری. یوتنه  
ناماریتک اتاتره ا. معانی. بوته قورته هایلاری یوتانه  
ارتی. ادقا یالاردن دید هقدردی. ادریدون اینه  
نو قلمی یایدی. بو قلمی اولمه لور قید لوتنه سوتنه به  
قد. امیر ایلی. بو قلمی اولمه اتاسا بیرینی به هقدردی.  
[دولت حالته یاسا. یاسا. یاسا. یاسا. یاسا.]

**دولت**

[لوردن اولور]

بو قلمی .... [ایچین داولد جالبی. لوردن اولور.]

معنی اولوردنونه؟

یاسا صند. یا صغتی و.؟

[مکدردن بر قورته اولور]

یولور. طایفوردن اریچی یا حدید. ییتک اقام.

[اوننه لور قاریشیر.]

لورکو [اوللقه یوردن لورک سلا]

نه ... ک ... اوغور تلاته لروم یوسه. یولور  
بکوره با صغی یایه به قد. ایچیه بر دشمنه قور قورطر

[یوتنه اینه]

سلا حلیته طاد زاند تا کیند اوخوری بزرگ  
آهه بساتون کونجی بساتون طایحیوردر

[مضرب]

بد سون رستم

[بای صفتی]

هیلوه قای اولای هویلا اوچی خواتوندر  
طایان حصه ای

تویوه

آه

صفتان

طایان

کلیه قولدرم  
قید آه اینه قاشی ایه هیل وقته بوسه به

[آه اولور ایچوه هاریه قوزقه تیلی اینه]

[آهله کچرک]

صفتان

توقیایک آهم طویانه یاییه قیلنج قوزور

[طویانه هیلوه دوزله دوزم ایه قاردر

قلوبه کچر بول بوتله و عدله]

قید

قائده خنجره تام بوکجه قولدرم  
دهوتی لور دیناره فالدر قشیه نه وقت بوسه

[صفتی]

هیلوه نیم سلا طری اینه

قائده خنجره تام بوکجه قولدرم  
دهوتی لور دیناره فالدر قشیه نه وقت بوسه  
قائده خنجره تام بوکجه قولدرم  
دهوتی لور دیناره فالدر قشیه نه وقت بوسه  
قائده خنجره تام بوکجه قولدرم  
دهوتی لور دیناره فالدر قشیه نه وقت بوسه  
قائده خنجره تام بوکجه قولدرم  
دهوتی لور دیناره فالدر قشیه نه وقت بوسه

[صفتان]  
[طویانه هیلوه دوزله دوزم ایه قاردر]  
[قلوبه کچر بول بوتله و عدله]  
[آهله کچرک]  
[آه اولور ایچوه هاریه قوزقه تیلی اینه]  
[صفتان]  
[طویانه هیلوه دوزله دوزم ایه قاردر]  
[قلوبه کچر بول بوتله و عدله]  
[آهله کچرک]  
[آه اولور ایچوه هاریه قوزقه تیلی اینه]

*[Faint handwritten notes in Turkish, including words like 'kaldırım', 'duvar', 'kapı', 'mimari']*

لوغویجه - تختی سید [تختی سید]  
 آنم تختی سید با حصه یا بان / طایقیقور یک آن لور  
 بره اتلده ققه دقل قدرمک به اون دتفه  
 مقصدی . او بر کیده قاجوریر .  
 اولوم طایقیقور دقه . ترهکن یا ایرنه  
 آنم صالیرک . بن یا . دین یولوسور .  
او خودجه هغه .  
قائای [از قه یا قه] -  
 سر او تره قلا سوجو .  
دهی او تره قاجوریر .  
آنم او آنه تره ؟  
قائای بر چادر یا تیور .  
دهی ایند پای صولقا .  
قائای اور دتولور .  
 طایقان او . ؟ آنک یا تیور یا اقلبه اور ساه صولقا  
 دکللی ؟  
دهی فیه آنم اور دتولور . آنی سوتد یوریر .  
او آناده بر قه کیر .  
 عمارا - دخمه قاجور . تلهسه ایله یک بر قه لور . بر قاج  
 ۱۶۱

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi









~~طوغغانك باره سی تورک~~

بو قتیجی باره سی ؟ دتتمه یوقدر افره ایله ؟

أولك ایتة دم ؟ آتم .

أولك ایتة مه .

أوت اولك ایتة دم . اولك ایون دتتمه قلیجی

آلته صخولدم . ایتة میدرک قلیجی او قلیجی جلدی .

اقره قاریو کوه اهدم ایتة میدرک خالقاتم

اقره دیو بر دیو کسیدک اوسولطم . تریات

~~تدک رط ووه ادر بقدر قلیجی اولك ایتة دم~~

~~صدیر افره یو ایللا طم~~

طوغغان بقا ایصیلدی ؟

تدک ایون و هتدک سده ایوبه اولك ایتة دم

[ابای صوققارک تورک]

احان دقت ایز . یاللز دطر

[ای صوققارک] - لقی کنتبه

دیج او . . . . .

معهیه

~~معهیه~~

تجدی صلا کندی

[بای صوققارک] [معهیه صوغقارک باقلا قیر]

~~طوغغانك باره سی تورک~~

~~بو قتیجی باره سی ؟ دتتمه یوقدر افره ایله ؟~~

طوغغان

هتدک لول

طوغغان

~~تدک ایون و هتدک سده ایوبه اولك ایتة دم~~

~~آلته صخولدم . ایتة میدرک قلیجی او قلیجی جلدی .~~

~~اقره قاریو کوه اهدم ایتة میدرک خالقاتم~~

~~اقره دیو بر دیو کسیدک اوسولطم . تریات~~

~~تدک رط ووه ادر بقدر قلیجی اولك ایتة دم~~

~~صدیر افره یو ایللا طم~~

هتدک لول

طوغغان

هتدک لول

طوغغان

بای صوققارک





نی بآلات باقار، سكونه اجسام و در بر آن دقتیم

قائمی - بنده میلیم ده صغیر بلی بر آن راضی استون  
مهدی [جایگاه گود]

سدره آیتور بوده اغلامه، صغیرند، اجنه بیستوه  
آندریویسز، آنگری ال لوتور

مهدی آنگری صغیرند راضی استون و آینه  
یورده لولور و لده اوز باآلات براتیم

~~کسی کسرتی آلم و صغان گود لورده فالیر آلم اعلاله  
صغیره دوزور باقا و آغلامه، آغلامه باستی جایگاه لوتور  
اوسونیه قریه ره باقار باقار~~

صغیر

صغیر، صغیر نو، صغیر نو

صغیر نو - صغیر نو - صغیر نو  
ایک اول آلری اوز - نه یاستی فالیریر ویر صغیر  
صغیر نه باقا - کورر صغیرا کوزیری ایچاره دنه لورده

صغیر [جایگاه]

صغیر نو، صغیر نو - صغیر نو  
[بر دره فالقور قوساره صغیرا لوتیه صغیرا]

Handwritten notes in Turkish, partially obscured by red markings.

Handwritten notes in Turkish, featuring a large red circle around the number '15' and the word 'KAKME' written in red.

صوتیایم نه ایویه لوتی یایدک؟

~~صوتیایم~~  
~~صوتیایم~~

یایدکی / سی / آنگی / هیدی خویایمه ایون .  
صوتیایم / استه صوتی / صای توری / یاسا / صانه /  
سه نیم ایون / آله ایله اولدک کی برنج / قیل برنج  
قد اولد / استه صوتی / به ده بو جان / اولد کید  
ایون / صاقلایا / ایوم / خبر صوتیایم /  
~~صوتیایم / صاقلایا / ایوم / خبر صوتیایم /~~  
صوتیایم / اولد کید / صاقلایا /

~~صوتیایم~~  
~~صوتیایم~~

صوتیایم / خبر / صاقلایا / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
اولد کید / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
[صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /]

سه لورده بر لولو ایجه ده / بواردن فاجالم / لورده  
طافردن اولد قلا سالم / بزم ایله کده بزم اولده /

لورده / لورده

صوتیایم / یایدکی / لولو / آده / صدک بر لولی /  
بر طاق قادی / اصبح / نه نده حونه سوکلده /  
آده / بو قانی ایله ردن اولد /  
حایر / آقا - صورتی / خوشی / صیغی / اولد /

صوتیایم نه ایویه لوتی یایدک؟

~~صوتیایم~~  
~~صوتیایم~~

صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /

صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /  
صوتیایم / خبر / صوتیایم / ایوم / خبر / صوتیایم /

Handwritten notes in Ottoman Turkish script, including a large red and blue arrow pointing right across the page.

Handwritten notes in Ottoman Turkish script, featuring a large red and blue scribble that overlaps the text.

صحنه نو - طرفان لیا آچور مید / نیم سده بت کیم دارا  
 طرفان ~~سده~~ طرفانم / نیم یه دانه جله جور خانم / سه  
 اوله جلیله / هر ضد کوزرک سوخته صید / طرفانم  
 بو ~~طرفان~~ دوقونجی بانه ات / ~~طرفان~~ / فاجانم طرفان  
 بو زهره یوردون / بو یولون اد - ماندن فاجانم / بولره  
 بیره ایتمه / ساند یار یولون / خودر بیون / فله  
 بولره / بوقورونجی بولره جورمدن / ~~طرفان~~

[طرفان سده نوره حردن باطرا]

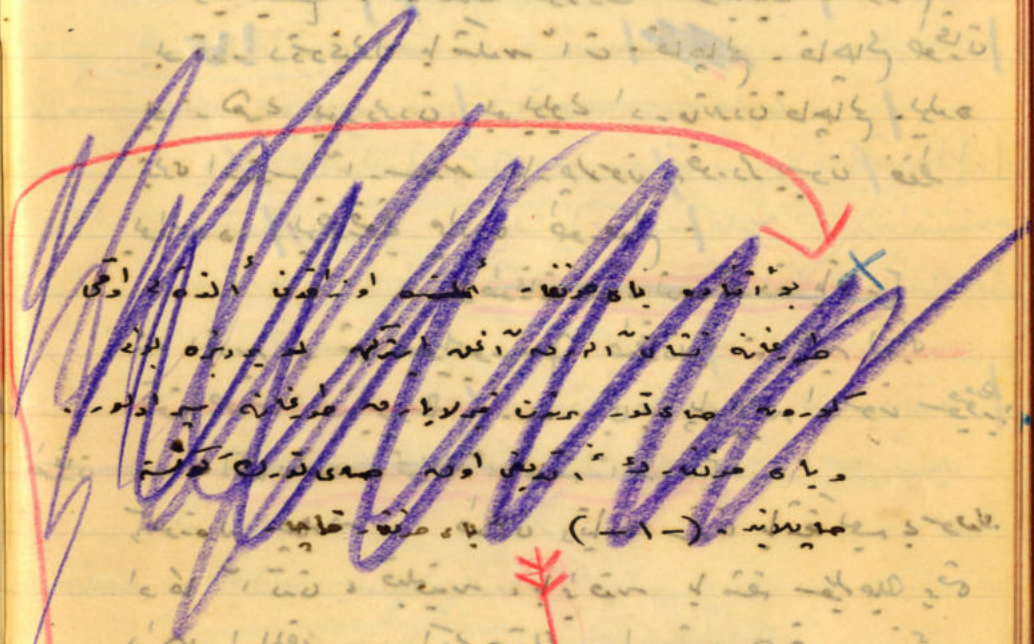
نه اچوبه برقی صویجورده طرفان / نه اچوبه لیدی  
 قویا صوره ابته جور / نی بو یار یولونه ادسون سویر  
 طرفان ~~اصد نوری خوللا شاره نه الایس~~

آلموده هیلونه / طرفان دیناره سندن یاتمه لیمه سوول  
 ادکا آتن ، قلیجه ، باراقده یاتمه سولجه برقه  
 دها اولیف سه آکره تدرک / اوستیجه به قدر سندر  
 عتقله یاشادی - ضد عتقله تیره دی - سیرکولارد  
 یاتمه بر غنه صویجورده

صحنه نو - ادلایسه قالی طرفان / ابته شی آتدک تیرل سده  
 اتمیندن کولوردم / یارک ای ایلویه قدر / ایلک رستلار

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]*

*[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*



جو انلاوه باه صفتا - اكنه اولون انده اولون  
طرفنه تان اولون انده اولون اولون اولون  
كوهه صاوتو - برين اولون اولون اولون اولون  
رياه حوتو - اولون اولون اولون اولون  
مويونده (۱-۱) اولون اولون اولون اولون

دو اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
تو اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
تو اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
تو اولون اولون اولون اولون اولون اولون

(۱) باغراقده صاوتو - اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
تو اولون اولون اولون اولون اولون اولون

دوبه ده خالده / اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون

اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون

اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون

اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون

اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون  
اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون اولون



ادیر کرده ... تله بزه کیه یوللار / ادا ده  
اد یسیر لورد اجهنده ادریوه نم / بزه او ... خوشه  
... ننی سولسون طوقخان / بی ... باله ... برقم

[صای نو - قلاسه - نه دوشه]

[قوبه اینه اسره صایله قهولرا]

صوقان

صای نو - صای نو - بیغته فته ... سته رفته

صایه ادره یلورک و یوردک ادکا طار طایور -

بند ای دتیا بملک اسیدر . کزول جهره نه اولدک

یکیرک روز کاره نه صغورک . یا یبه دها یا شایویم .

به اولودره قوقان اسره نه تدری یو صایله دتیا به

باغلاوه اینه یویم فیدر فیدر

[صایله اولی قاتو - نه]

لوز بیکدره تو قهرای صداره نم اولدور لعلور - نه

داها ادرلوریم - نه اکره جالوره ادرلوریم .

تا بزم بط یا - بزم ایت ... ادریم نه اکره

یو قدر ناز لایورسک

M16

صای نو - صوقان جدریم یا نو

صوقان صایله باغلاسه

صوقان صای نو - بیغته فته . صای نو - کوروشی ...

*[Faint handwritten notes in Turkish, mostly illegible due to fading and bleed-through.]*

16

*[Handwritten in red ink:]*  
Prelude  
Chopin

ایشته یا نه - نرسه طوعیور ، مرطقه اریاتور -  
 آتد کیتد یور ، طارودیر اوردیلور - آتد قوشولور -  
 قرا قدر یا یلدیلور - نامه چنلیرلوق طوعنری ~~طوعنری~~  
 کورکدره طارفالانور . سرید یانور . نرنلیر سقلور -  
 بوز کچرم مطلقم قدر تریور . ای قدر آجیل بر طوعخانه  
 کجید دیر .

صاحب

صاحبز . طوعخانه !

طوعخانه صاحبیه به ره دیوموم . فقط نامه صاحبو -  
 + مایرغند یوردیلور . آل قانده یوانغینه ایلریلور -  
 [یرنده جسدتد قاقه - صاودلک ... با برده کپور -

برده ایند

Mimar Sinan Üniversitesi  
 Türk Sanat Tarihi  
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

Bittir  
 28/2/1976

Mimar Sinan Üniversitesi  
 Türk Sanat Tarihi  
 Uygulama ve Araştırma Merkezi  
 201

یا قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .  
 (نامه چنلیرلوق طوعنری)

[نامه چنلیرلوق طوعنری]  
 کیتد یور . نرسه طوعیور .  
 آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .  
 آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .

[نامه چنلیرلوق طوعنری]

آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .  
 آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .

آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .  
 آتد کیتد یور / قوشولور و کیتد  
 آتد کیتد یور . نرسه طوعیور .